

卑诗省家庭法 快速参考

Family Law in BC Quick Reference Tool

我不再和我的同居
关系 (common-law)
丈夫住在一起了

我和孩子的另外一
方家长不住在一起

我已婚但是
现在分居了

什么是家庭法？

What is family law?

如果你已经离开了伴侣，或者和你孩子的另外一方家长不住在一起，根据法律规定，你享有一些权利并负有一些责任。这些“家庭法规”会帮助你就未来照顾孩子、得到抚养费/赡养费以及处理财产/债务分配等问题制定计划。阅读本指南是第一步。



Legal
Services
Society

British Columbia
www.legalaid.bc.ca

March 2013
Simplified Chinese

我必须出庭吗？

Do I have to go to court?

你和你的伴侣有可能需要对一些重要问题做出决定。怎样做要取决于你们双方就细节问题能够达成一致的难易程度。

最简单的情况是你们能够协商达成书面**协议**（agreement）并且双方都在上面签字。如果你是结婚的情况，制定协议意味着你不需要本人出庭就可以离婚。

但是如果你们无法达成协议，你可能需要去法庭让法官来决定具体问题，并且让法官将他们写进一个或者多个**法庭令**（court orders）里。通常情况下，你会想要律师来帮助你。离婚证也是一种“法庭令”。



接下来的步骤是什么？

What are the steps ahead?



在你开始之前

哪一个法规
适用于我？

卡片4

我该去哪
一个法庭？

卡片5

我是配偶吗？

卡片6



需要考虑的问题

你的孩子

卡片7、8 和 9

抚养费/赡养费

卡片10

财产和债务

卡片11



协议

由配偶双方在可以达成
一致的情况下共同制定

卡片2和12

法庭令

由法庭在双方无法达
成一致的情况下颁发

卡片2和12

哪个法规适用于我?

Which laws apply to me?

当孩子的家长不再生活在一起时，有两套不同的法规供法庭选择来判决家庭法事宜。一个是省《家庭法》（Family Law Act），另外一个联邦《离婚法》（Divorce Act）。根据具体的问题以及你是否属于结婚的情况，法庭可以采用不同的法规。

《家庭法》

如果你是**结婚或者没有结婚**的情况，这个法规适用于你。

《离婚法》

如果你是**结婚**的情况，这个法规适用于你。



我该去哪一个法庭?

What court do I go to?

对于任何能够在省法庭处理的问题，你也可以在高等法庭申请处理。但是，即便你的问题可以在任何一个法庭进行处理，你或许更想在省法庭进行处理，因为那里的程序比较简单。对于有些问题而言，它们必须在高等法庭进行处理，所有的离婚案件最终也都会在高等法庭进行处理。



省法庭



高等法庭

高等法庭

离婚
财产
监护权/探视权
收养
债务

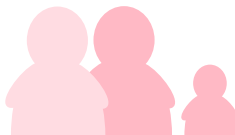
省法庭

监护权
儿童抚养费
抚养协议
和孩子的接触时间
保护令
配偶赡养费

我是“配偶”吗？

Am I a “spouse”?

《家庭法》和《离婚法》都使用“配偶”一词。如果你是配偶，根据这两个法规，你享有特定的权利和责任。对于财产问题或者那些依据《离婚法》决定的问题而言，这一点尤其重要。



结婚的情况

如果你和前任伴侣是合法婚姻关系，你是“配偶”。

婚姻要合法，你必须有合法的结婚仪式（宗教的或者公证过的）。

没结婚的情况

如果你和伴侣以类似于婚姻关系共同生活了2年或2年以上，你是“配偶”。

许多人把这称为“同居伴侣关系”，但是这种叫法并不是法律术语。

涉及配偶赡养费

根据《家庭法》，如果你和伴侣共同育有子女、并且你们曾经在一起生活过，无论时间长短，就申请配偶赡养费而言，你是法律界定的“配偶”。

我是家长。我会面临什么样的问题？

I am a parent. What are the issues?



当双方家长分开住时，有些重要的问题需要解决。

《家庭法》采用下列术语来描述你的权利和责任。

监护权

即便你不再和孩子的另外一个家长一起生活，你们双方仍然都是监护人（有“监护权”）。

如果一方家长从未与孩子在一起生活过，该家长不是监护人，除非该家长长期照顾孩子或者是法庭指定的监护人。

抚养责任

这些是每位监护人的责任，他们要对孩子日常生活和孩子生活中的重大事情做决定。只要是出于孩子的最大利益，这些责任可以由监护人以任何方式共同承担（或者分担）。

亲子时间

这是每位监护人和孩子共同度过的时间。亲子时间内，监护人负责对孩子的日常生活做决定并照顾孩子。只要是出于孩子的最大利益，你可以用任何方式安排你的亲子时间。

抚养安排

这些是你在协议中所同意的内容，或者是法庭令上所规定的内容，关于共同承担（或者分担）抚养责任和亲子时间。

和孩子的接触时间

这是指非监护人与孩子一起度过的时间。这个人可以是作为非监护人的家长，或者其他亲戚，例如祖父母。接触时间不属于抚养安排内容。

卑诗省家庭法问题的新术语

New terms for family issues in BC

卑诗省《家庭法》就配偶分居后抚养孩子这一问题采取了不同的方法：新法规的侧重点从家长的**权利**转移到了家长对孩子的**责任**上。

旧的《家庭关系法》 Family Relations Act 于2013年3月17日失效	新的《家庭法》 Family Law Act 于2013年3月18日生效	《离婚法》 Divorce Act 没有变化
抚养权 涉及孩子住在哪里，以及谁负责照顾孩子并对孩子的事情做决定。	监护权 通常来讲，如果双方父母和孩子在一起住过，他们都是监护人。监护权包括抚养责任和亲子时间。	抚养权 涉及孩子住在哪里，以及谁负责照顾孩子并对孩子的事情做决定。包括监护权。
监护权 就孩子生活中的重大事情做决定的权利和责任。		
探视权 孩子和家长共同度过的时间，该家长通常不和孩子生活在一起。	和孩子的接触时间 非监护人与孩子共同度过的时间。	探视权 孩子和家长共同度过的时间，该家长通常不和孩子生活在一起。
抚养权	抚养安排 涉及抚养责任和亲子时间。	抚养权
禁止令	家庭法保护令	不适用

如果我已经有了关于孩子的法庭令或协议?

What if I have an order/agreement about children?

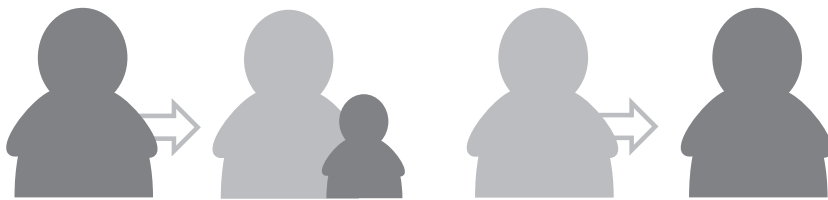
旧术语	新意思
《家庭关系法》	《家庭法》
抚养权	你目前有监护权（连同其他任何有监护权或者抚养权的人）。你还有抚养责任和亲子时间。
监护权	你目前有监护权（连同其他任何有监护权或者抚养权的人）。你还有抚养责任和亲子时间。
全权抚养权和全权监护权	你仍然是唯一的监护人。你现在还有抚养责任和亲子时间。另一方家长和孩子在一度过的时间称为和孩子的接触时间。
全权监护权和共同抚养权 或者全权抚养权和共同监护权	你和另外一方家长都有监护权。每位家长仍然有原协议或者法庭令里规定的亲子时间和抚养责任（或者限制）。
探视权 但不是抚养权或者监护权	你目前有和孩子的接触时间。

抚养费/赡养费该怎么办？

What about financial support?

根据法律规定，双方父母都必须在经济上出钱抚养孩子——这是每一个孩子的权利。当你们的伴侣关系结束时，如果你的孩子和你一起生活，你需要配偶给你儿童抚养费。儿童抚养费通常在孩子到19岁时就停止了，但是在一些情况下可以下延续。

你可能自己还需要有配偶赡养费。根据《家庭法》规定，所有的配偶都有权申请赡养费，包括和配偶以类似于婚姻关系生活不足两年但是育有孩子的人。配偶赡养费可以持续一段时间，或者也可以没有期限限制。



儿童抚养费

这是指一方支付给另外一方，用于帮助抚养孩子的钱。联邦儿童抚养费指南（the Federal Child Support Guidelines）规定具体金额。

配偶赡养费

这是指一方配偶支付给另外一方配偶用于帮助其生活的钱。你可以参看配偶赡养费建议指南（the Spousal Support Advisory Guidelines）来估计你的金额，但是你需要帮助来计算具体金额，因为这比较复杂。

财产该怎么办?

What about property?



当伴侣关系结束时，法律对财产分配和债务分割有规定。根据《家庭法》规定，现在这些法规对结婚的伴侣和未结婚的伴侣同样适用。但是如果按照法规分配将“非常不公平”，法官可以另行做出规定。

在2013年3月18日之前（依据《家庭关系法》），财产分配方面的法律只对结婚的伴侣适用，而且几乎所有双方财产都要进行分配。而现在有些财产可以不进行分配了。

家庭财产

这是指任何一方配偶在伴侣关系期间内获得的财产。家庭财产必须由双方平均分配。

家庭财产还包括在伴侣关系期间内“除外财产”的增值部分。

除外财产

除外财产不进行分配。这是指任何非家庭财产的财产：

- 任何一方配偶在伴侣关系开始之前所拥有的财产，以及
- 伴侣关系期间仅一方配偶收到的礼物、遗产和某些类别的法庭判与的赔偿金以及保险金。

家庭债务

指的是在伴侣关系期间任何一方伴侣所承担的、并且在分居时仍然未偿还清的债务，或者在分居以后承担的、用来维持家庭财产的债务。通常来讲，双方要平均承担债务，但是这一点是可以改变的。

谁可以帮助我?

Who can help?

无论你是否去法庭，有很多专业人士可以帮助你解决家庭法问题。如果你是低收入人士，你可以享受一些免费服务。

帮助制定协议

得到法庭令



共同合作
家庭律师



调解员



孩子抚养
协调人



家庭司法
辅导员



家庭律师



当值律师



法律意见
服务所

更多信息

For more information

法律服务协会 (Legal Services Society) 提供：

《共同生活或者分开生活》

Living Together or Living Apart

《卑诗省新家庭法指南》

Guide to the New BC Family Law Act

阅读这些刊物和法律服务协会出版的其他刊物

www.legalaid.bc.ca/publications

网络在线资源

卑诗省家庭法

www.familylaw.lss.bc.ca

点击法律

www.clicklaw.bc.ca

  @ legalaidbc



Legal
Services
Society

British Columbia
www.legalaid.bc.ca